

## Programa

### Miércoles 27 de noviembre

- 18:00 h** Conferencia de **J.A. González Sainz**, *Los dones, la voz, los árboles*. Presenta Fermín Herrero.
- 19:45 h** Lectura comentada de poemas de **Olga Novo**. Presenta María Ángeles Pérez López.

### Jueves 28 de noviembre

- 18:00 h** Conferencia de **Antonio Martínez Ron**, *El poeta extraterrestre. Mística del cielo en la obra de Claudio Rodríguez*. Presenta Luis Ramos de la Torre.
- 19:45 h** Lectura comentada de poemas de **Pilar Adón**. Presenta Héctor Escobar Zamora.

### Viernes 29 de noviembre

- 18:00 h** Mesa redonda: *Don de la ebriedad* en la reciente poesía española con **Rosa Berbel**, **Ben Clark** y **Félix Moyano**. Presentan David Refoyo y Pablo García Malmierca.
- 19:30 h** Lectura poética de **Rosa Berbel**, **Ben Clark** y **Félix Moyano**.
- 20:30 h** Presentación del dossier *El canto vivo de Claudio Rodríguez*. Por Luis Ramos y Miguel Casaseca.

### Sábado 30 de noviembre

- 09:30 h** **Comunicaciones**, Presentan Juan Luis Calbarro y Fernando Yubero.
- 11:30 h** Mesa redonda Traducir el don de Claudio. Conversación con **Laurence Breyse-Chanet** y **Pietro Taravacci**. Presenta Natalia Carbajosa.
- 13:00 h** *En luz plena*. Cierre musical con poemas de *Don de la ebriedad*. **Proyecto Airanta**. **Luis Ramos** (guitarra y voz), **Fernando García** (piano, violín y voz), **Pablo Estébanez**, (contrabajo), **Ana Castro** (clarinete, flauta, percusión y voz).

# Claudio Rodríguez

## DON DE LA CLARIDAD

ORGANIZA

*Claudio Rodríguez*  
SEMINARIO PERMANENTE

PATROCINAN



COLABORAN



FUNDACIÓN JORGE GUILLÉN

ORGANIZA

**SEMINARIO PERMANENTE CLAUDIO RODRÍGUEZ**

980 53 01 37

spclaudiorodriguez@gmail.com | www.claudiorodriguez.es

LUGAR

**BIBLIOTECA PÚBLICA DEL ESTADO**

Plaza Claudio Moyano s/n, 49001 Zamora

980 53 15 51

bpzamora@jcy.es | www.bibliotecas.jcy.es/zamora

D.L.: ZA-116-2024

# X jornadas

Del 27 al 30 de noviembre 2024  
ZAMORA



En enero de 1954 veía la luz que le es propia *Don de la ebriedad*, luminoso libro iniciático de un joven poeta de diecinueve años. Al celebrarse el 70 aniversario de la publicación de aquel canto de entusiasmo y asombro que deslumbró la poesía española, era ineludible dedicar esta X edición de las Jornadas a la obra con que empezó todo.

Deseamos conocer su influencia en la poesía posterior y, sobre todo, actual, abrir el libro a acercamientos desde disciplinas diversas y abordar su presencia en otras lenguas. Porque sigue dándose en luz plena.

# Participantes

## PILAR ADÓN (Madrid, 1971)

Escritora, traductora y editora, ha publicado las novelas *De bestias y aves* (Galaxia Gutenberg, 2022), *Las efímeras* (Galaxia Gutenberg, 2015), y *Las hijas de Sara* (Alianza, 2003). Es una de las autoras más reconocidas y galardonadas de la literatura española. Con *De bestias y aves* recibió el Premio Nacional de Narrativa 2023, el Premio de la Crítica 2022, el Premio Francisco Umbral 2022 y el Premio Cálamo 2022. Ha publicado también la novela corta *Eterno amor* (Páginas de Espuma, 2021), y los libros de relatos *La vida sumergida* (Galaxia Gutenberg, 2017), *El mes más cruel* (Impedimenta, 2010) y *Viajes inocentes* (Páginas de Espuma, 2005, Premio Ojo Crítico). Como poeta destacan *La hija del cazador* (2011), *Mente animal* (2014), *Las órdenes* (2018, Premio Libro del Año del Gremio de Libreros de Madrid) y *Da dolor* (2020), todos ellos publicados por La Bella Varsovia. Ha traducido para Impedimenta varios de los títulos más significativos de dicha editorial.

## ROSA BERBEL (Estepa, Sevilla, 1997)

Poeta. Reside en Granada. Graduada en Literaturas Comparadas y Máster en Estudios Literarios y Teatrales por la Universidad de Granada. Su primer libro, *Las niñas siempre dicen la verdad* (Hiperión, 2018), fue galardonado con el XXI Premio de Poesía Joven Antonio Carvajal y, posteriormente, Premio Andalucía de la Crítica y Premio Ojo Crítico de Poesía 2019 de RNE 3. Ganadora de la IV Edición del Certamen Ucopoética de la Universidad de Córdoba. En 2022 publicó su segundo libro, *Los planetas fantasmas* (Tusquets). Su obra figura en diversas antologías de poesía: *La pirotecnia peligrosa. 11 poetas sevillanos para el siglo XXI* (Huida, 2015), *Supernova* (Bandaaparte Ediciones, 2016), *Algo se ha movido* (Esdrújula Ediciones, 2018), o *Cuando dejó de llover. Cincuenta poéticas recién cortadas* (Sloper, 2021).

## LAURENCE BREYSSE-CHANET

Catedrática de Literatura Española en la Universidad de la Sorbona, directora de la unidad de investigación CRIMIC (Centre de Recherches Interdisciplinaires des Mondes Ibero-américains Contemporains) y codirectora del eje de literatura LALE (Littératures d'Amérique latine et d'Espagne), que incluye el Seminario de Poesía Ibérica y de América Latina (PIAL). Entre sus investigaciones de poesía contemporánea en español destacamos: *En la memoria del aire. Poesía y poética de Manuel Altolaguirre* (2005) y *Redes azules bajo los párpados*.

*Hacia el pensamiento crítico de Antonio Gamoneda* (2018). En 2009 publica la traducción al francés de *Don de la ebriedad*, Premio de Traducción Nelly Sachs 2010. Autora de la traducción del *Diván del Tamarit* y los *Sonetos del amor oscuro de Lorca*. Libros de poesía: *Limons-Variations* (2014), y *Cendres, un nom* (2022).

## BEN CLARK (Ibiza, 1984)

Escritor español de origen británico, residente en Mérida. Graduado en estudios ingleses por la Universidad de Salamanca. Ha recibido diversos premios literarios: Premio Hiperión 2006 ex aequo con David Leo García, VII Premio Nacional de Poesía Joven Félix Grande, IV Premio de Poesía Joven RNE, Premio Ojo Crítico de Poesía de RNE 2014 y XXX Premio internacional de Poesía Fundación Loewe 2017 por *La policía celeste* (Visor Libros, 2018). En 2024 su libro *Demonios* (Sloper) recibió el Premio de la Crítica de Poesía Castellana. Becario de creación literaria en la Fundación Antonio Gala (2004-2005) de la que actualmente es patrono y tutor de poesía. Editor de Isla Elefante. Entre sus libros destacan, además, *¿Y por qué no lo hacemos en el suelo?* (Espasa, 2020), *Armisticio (2008-2018)* (Sloper, 2019), *Los últimos perros de Shackleton* (Sloper, 2016), *Mantener la cadena de frío* -junto con Andrés Catalán- (Editorial Pre-Textos, 2012) o *Los hijos de los hijos de la ira* (Hiperión, 2006).

## J.A. GONZÁLEZ SAINZ (Soria, 1956)

Ha vivido más de 30 años en Italia (Padua, Venecia, Trieste). Su último libro: *Por así decirlo* (Anagrama, 2024). Con anterioridad destacan *La vida pequeña. El arte de la fuga* (Anagrama, 2021, 7ª ed. 2023). *El viento en las hojas* (Anagrama, 2014) y las novelas *Ojos que no ven* (Anagrama 2010, 5ª ed. 2023), *Volver al mundo* (Anagrama, 2003, ed. de bolsillo 2023) y *Un mundo exasperado* (Anagrama, 1995, XIII Premio Herralde de Novela). Ha obtenido, además, el XXV Premio de las Letras de Castilla y León en 2006 y el VII Premio Observatorio D'Achtal de Literatura 2015. Destaca el libro de cuentos *Los encuentros* (Anagrama, 1989). Ha traducido a diversos escritores y filósofos italianos, en particular a Claudio Magris. Profesor en la Universidad de Venecia (1982-2015). Fundó y codirigió la revista *Archipiélago* (1989-2009) y es fundador y director del Centro Internacional Antonio Machado de Soria (CIAM) y de su Escuela Internacional de Humanidades: [www.ciantoniomachado.com](http://www.ciantoniomachado.com); <https://jagonzalezsainz.com/>

## ANTONIO MARTÍNEZ RON (Madrid, 1976)

Periodista, científico y escritor. Su trabajo como divulgador en los últimos 20 años lo han convertido en uno de los referentes de la comunicación científica en español. Ha trabajado en algunos de los principales medios de prensa digital, radio y televisión y ha recibido algunos de los premios más importantes en su profesión, como el Premio Ondas y el Concha García Campoy. Actualmente es jefe de Ciencia en elDiario.es y colaborador en los programas radiofónicos "Mañana más" (RNE) y "Julia en la onda" (Onda Cero). Además de ser el creador de Fogonazos, Martínez Ron es uno de los fundadores de la plataforma Naukas y del exitoso podcast Catástrofe Ultravioleta y participó durante dos temporadas como colaborador del programa Órbita Laika (TVE). Su trabajo destaca por su capacidad de utilizar los más diversos formatos y el arte de contar buenas historias. Ha dirigido dos documentales, ha escrito el guion de un cómic y es autor de los libros *Diccionario del asombro* (2023), *Algo nuevo en los cielos* (2022), *El ojo desnudo* (2016), *¿Qué ven los astronautas cuando cierran los ojos?* y *Papá, ¿dónde se enchufa el sol?* (traducido al italiano y al chino).

## FÉLIX MOYANO (Córdoba, 1993)

Poeta. Graduado en Filología Hispánica por la Universidad de Córdoba y máster en Literatura Española e Hispanoamericana, Teoría de la Literatura y Literatura Comparada por la Universidad de Salamanca. Ha publicado los libros: *Insostenible* (Valparaíso, 2017, II Premio Valparaíso de Poesía), *Los amores automáticos* (XXXIV Premio Andaluz de Poesía "Villa de Peligros", Diputación de Granada), *La deuda prometida* (Rialp, 2022, accésit de la 75.ª edición del Premio Adonáis de Poesía), *Cuando llegue la hora* (Pre-Textos, 2023, XV Premio de Poesía Joven RNE). Su obra ha sido recogida en diversas antologías como *Algo se ha movido: 25 jóvenes poetas andaluces* (Esdrújula, 2018), *Piel fina. Poesía joven española* (Maremágnum, 2019), *Antología de las mejores poesías de amor en lengua española* (ed. Luis María Ansón, La Esfera de los Libros, 2020), *Cuando dejó de llover: 50 poéticas recién cortadas* (Sloper, 2021) o *Prohibido fijar carteles: 30 poetas sin tierra* (PUCE, 2022).

## OLGA NOVO (Vilarmao, Lugo, 1975)

Poeta, ensayista y profesora. Ha publicado en gallego los libros: *A teta sobre o sol* (1996), *Nós nus* (1997), *A cousa vermella* (2004), *Cráter* (2011) y en edición bilingüe gallego-castellano, *Monocromos* (2006) y la antología *Los líquidos íntimos* (2013). Su libro *Feliz Idade* (2019) / *Felicidad* (2020) fue Premio Nacional de Poesía en 2020, en traduc-

ción de Xoán Abeleira. Recibió el Premio Lucense del Año 2021. Es doctora en Filología Gallega por la Universidad de Santiago de Compostela. Ha publicado varios ensayos, entre los que destacan: *No principio foi o pracer* (2017), *Erótica medieval galaica* (2013) y varios trabajos sobre la obra poética de Claudio Rodríguez Fer.

## PIETRO TARAVACCI (Ortonovo-Luni, La Spezia, Italia, 1953)

Catedrático de Literatura Española en la Universidad de Trento y director de la revista *Tricontre Teoría Testo Traduzione*. Ha traducido al italiano textos medievales como el *Sendeban* y la *Cárcel de amor*, la *Fábula de Polifemo y Galatea*, el capítulo 18 del *Quijote*, la *Epístola satírica y censoria* de Quevedo, así como los poetas contemporáneos José Ángel Valente, Ida Vitale o José María Micó, entre otros. También es el traductor de los libros de Claudio Rodríguez *Don de la ebriedad* (2015) y *El vuelo de la celebración* (2019). Es además responsable de traducciones de los místicos españoles de los siglos XIV-XX, recogidas en el volumen *Mística ibérica*. Como crítico literario destacan sus artículos: "Presencia y evanescencia del yo lírico: desde Valente a Trapiello pasando por Talens" (2012), y "Música de otros: poetas traductores de poetas" (2017). Es director del Seminario Permanente de Poesía de la Universidad de Trento SEMPER.

## PROYECTO AIRANTA

El concierto "En luz plena" incluye canciones de Luis Ramos sobre poemas de *Don de la ebriedad* y otros libros de Claudio Rodríguez. Integran el grupo: **Ana Castro** (clarinete, flauta y voz). Profesora de la Escuela de la Banda de Música de Zamora e integrante de la Joven Orquesta Sinfónica de Zamora. **Fernando García** (violín, teclados y voz). Finaliza sus estudios superiores en Málaga, obteniendo el Primer Premio en el Concurso de Solistas. Ha formado parte de la orquesta JONDE e invitado por la Orquesta de Cámara Joaquín Turina, entre otras. **Pablo Estébanez** (contrabajo). Finaliza los Estudios Superiores en Córdoba, obteniendo el Premio Extraordinario Fin de Carrera. Ha colaborado con la Orquesta Filarmónica de Málaga o la Orquesta de Córdoba. **Luis Ramos** (guitarra y voz). Es poeta, ensayista y músico. Ha compuesto música e interpretado textos de poetas: Pablo Neruda, Isabel Escudero, Fernando Pessoa, Claudio Rodríguez o Agustín García Calvo entre otros.